

Werkwijze leesteksten

- Net zoals in Blok II bij *Teksten 1a*, zijn sommige zinnen van een stippellijn voorzien. Dit betekent dat de zin in kwestie een **vertaalzin** is.
- Het is de bedoeling dat je bij je vertaling rekening houdt met de context, en probeert een natuurlijke én getrouwe weergave te produceren van de Japanse tekst. De vertalingen worden in detail besproken op college.
- Zinnen zonder stippellijn hoeven niet vertaald te worden, maar het is belangrijk dat je desalniettemin bij het doornemen van de tekst iedere zin van de tekst hardop voorleest en ervoor zorgt je begrijpt wat er staat.
- Op college moet je alle zinnen voor kunnen lezen en moet je kunnen samenvatten wat erin staat.

ゴンタの^{ひみつ}秘密¹

- 1 僕の名前はゴンタ。犬なんだ。僕のご主人さまは、北村
2 家^けのお父さんとお母さん。お父さんは会社員で、給料日^{きゅうりょうび}に
3 いつも、もらった給料^{きゅうりょう}³をお母さんに全部渡^{ぜんぶわた}している⁴。
4 実^{じつ}は僕、人間の言葉^{にんげんことば}がわかるんだ。でも、だれもそんなこ
5 とを知らない。もちろん、僕の犬友達も知らないんだ。
6 朝の散歩^{さんぽ}はお母さん、夕方の散歩^{ゆうがたさんぽ}はお父さんの仕事なん
7 だ。お父さんは散歩^{さんぽ}のとき、よく一人で話している。昨日
8 もまた「ああ、お母さん、もう少しお金くれないかなあ。
9 月に2万円^{ふたまん}じゃ⁵、たばこも1週間に1箱^{ひとばこ}しか買えないよ」
10 と、言っていた。

¹'geheim'

²'huize..., de familie...'

³'salaris'

⁴わたす 'overhandigen'

⁵ては